An “angry” Patrick Tse Yin (謝賢) shoved fellow veteran actor Kenneth Tsang Kong (曾江) at a press conference promoting their new television program.

Neither was hurt, but fellow actor Bowie Wu Fung (胡楓) who happened to be sitting between the two had his glasses damaged. The “scuffle” (扭打) was said to be a publicity stunt (宣傳手法). In any event, Wu had nothing to do with the alleged problems between Tse and Tsang. That he should suffer damage may be said to be a case of “殃及池魚” (yang1 ji2 chi2 yu2).

“殃” (yang1) is “a calamity,” “及” (ji2) means “to reach,” “to attain,” “池” (chi2) is “a pond,” “a pool,” and “魚” (yu2) is “fish.” Literally, 影及池魚 (yang1 ji2 chi2 yu2) is “calamity reaches pond fish.”

The idiom came from the sentence “城門失火, 殂及池魚.” “城門失火” (cheng2 men2 shi1 huo3) means the city gate catches fire. As everyone is getting water from the moat (pond) to fight the fire, the moat dries up and the fish in it die.

The idiom “殃及池魚” (yang1 ji2 chi2 yu2) therefore, means innocent people getting hurt.

When your friend argues with someone and you get punched in the face in the ensuing melee, it is a case of “殃及池魚” (yang1 ji2 chi2 yu2). You, an innocent bystander, have become collateral damage, or the “fish” in the idiom “殃及池魚” (yang1 ji2 chi2 yu2).

Terms containing the character “魚” (yu2) include:

- 打魚 (da3 yu2) - to fish
- 魚塘 (yu2 tang2) - fishpond
- 鹹魚 (xian2 yu2) - salted fish
- 魚雷 (yu2 lei2) - a torpedo

Fill in the grid so that every row, every column and every 3 x 3 box contains the digits 1 through 9.

Tetrad-code answer is available upon request by email tsoww@tsoww.com